OMRON

形 H3CR -A8 -A8S

ソリッドステート・タイマ

Ⓙ 取扱説明書

Ⓘ *Manuale d'istruzioni*

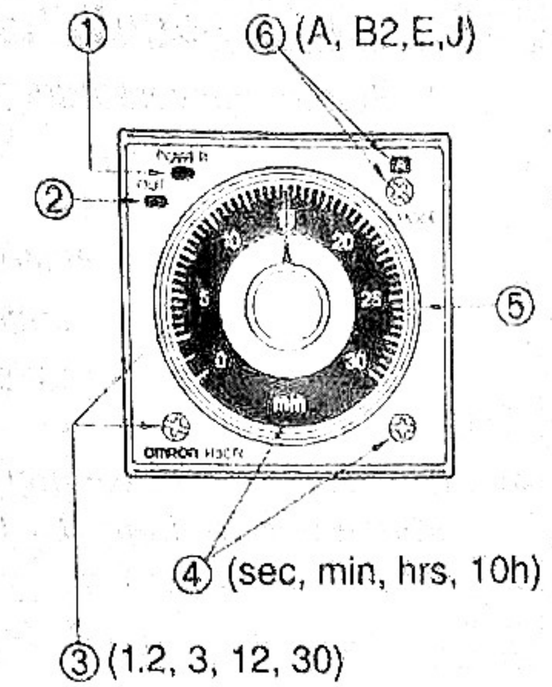
Ⓔ Manual de instrucciones

オムロン製品をお買い上げいただきありがとうございます。
この製品を安全に正しく使用していただくために、お使いになる前にこの取扱説明書をお読みになり、十分にご理解してください。
お読みになった後も、いつも手元においてご使用ください。

Prima di utilizzare il temporizzatore, leggete questo manuale per acquisire una sufficiente conoscenza del prodotto.

Antes de operar el producto, por favor, lea este manual atentamente para adquirir los conocimientos suficientes sobre él.

オムロン株式会社 OMRON Corporation



Ⓙ 各部の名称

① 動作／通電表示
② 出力表示
③ 目盛数字切替
④ 時間単位切替
⑤ セットダイアル
（時間値を設定）
⑥ 動作モード切替

注：セットダイアルを0方向に回しきると瞬時出力が出ます。

Ⓘ *Descrizione pannello frontale*

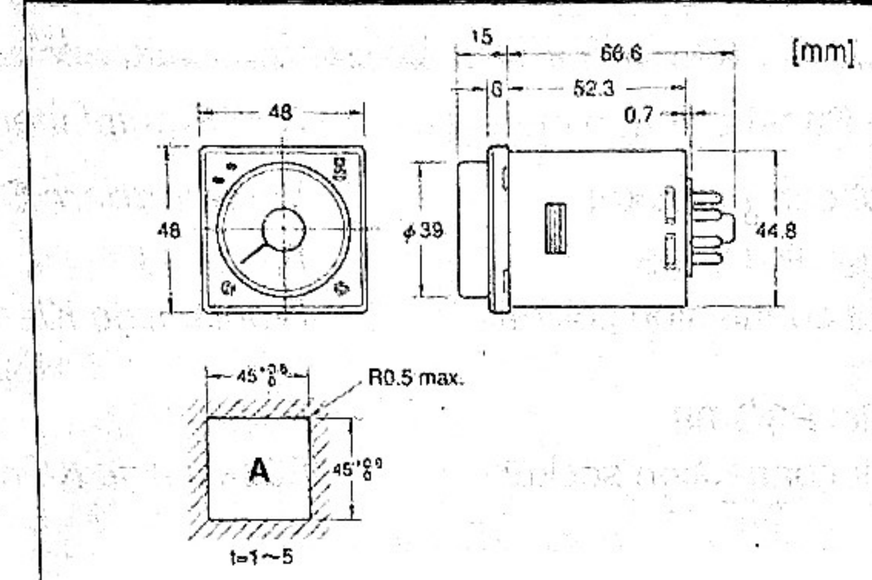
① *Spia alimentazione*
② *Spia uscita*
③ *Selettore fondo scala*
④ *Selettore unità di tempo*
⑤ *Quadrante d'impostazione tempi*
⑥ *Selettore mode di funzionamento*

Nota: Impostando il tempo a "0" (manopola di impostazione in posizone "0") si ottiene l'uscita istantanea.

Ⓔ Nomenclatura

① Indicador de alimentación
② Indicador de salida
③ Selector de tiempo nominal (1.2,3,12,30)
④ Selector de unidad te tiempo (sec,min,hrs,10h)
⑤ Dial de ajuste (ajuste del intervalo de tiempo)
⑥ Selector de modo de operación

Nota: Se puede producir una salida instantánea, girando el dial de ajuste al 0 (modo de salida instantánea)



Ⓙ 外形寸法

Aーパネルカット寸法
（t＝パネル厚）
適用接続ソケット
形P2CF-08
ー表面接続ソケット

形P3G-08
ー裏面接続ソケット

Ⓘ *Dimensioni*

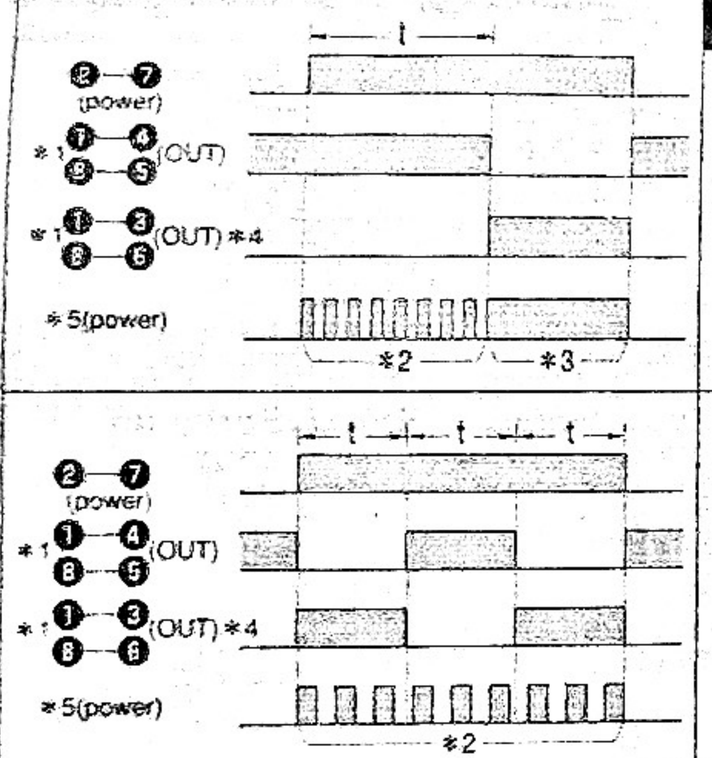
A — *Foratura del pannello*
Zoccoli
Modello P2CF-08
Zoccolo per montaggio retroquadro

Modello P3G-08
Zoccolo per montaggio frontequadro

Ⓔ Dimensiones

A — Dimensiones del corte en el panel
Zócalo aplicable
Modelo P2CF-08
Zócalo de conexión frontal

Mòdelo P3G-08
Zócalo de conexión posterior



Ⓙ 動作チャート

Ⓘ *Grafico di funzionamento*

Ⓔ Diagrama de tiempo

A. オンディレー動作

＊1：H3CR-A8Sの制御出力は端子番号❽—❻のみです。(1a相当)
＊2：点滅
＊3：点灯
＊4：(out)表示
＊5：(power)表示

Modo A. Ritardo all'eccitazione

＊1：*Ilmodello H3CR-A8S ha solo i terminali No ❽—❻ (equivalente ad un'uscita NO).*
＊2：*Lampeggiante*
＊3：*Illuminato*
＊4：*Spia uscita*
＊5：*Spia alimentazione*

Modo A. Retarde a la conexión

＊1：En el caso del H3CR-A8S, la salida de control está disponible sólo en los terminales 8 y 6 (equivalente a SPST-NA).
＊2：Destella
＊3：Encendido
＊4：Indicador de salida
＊5：Indicador de alimentación

B2. フリッカ動作

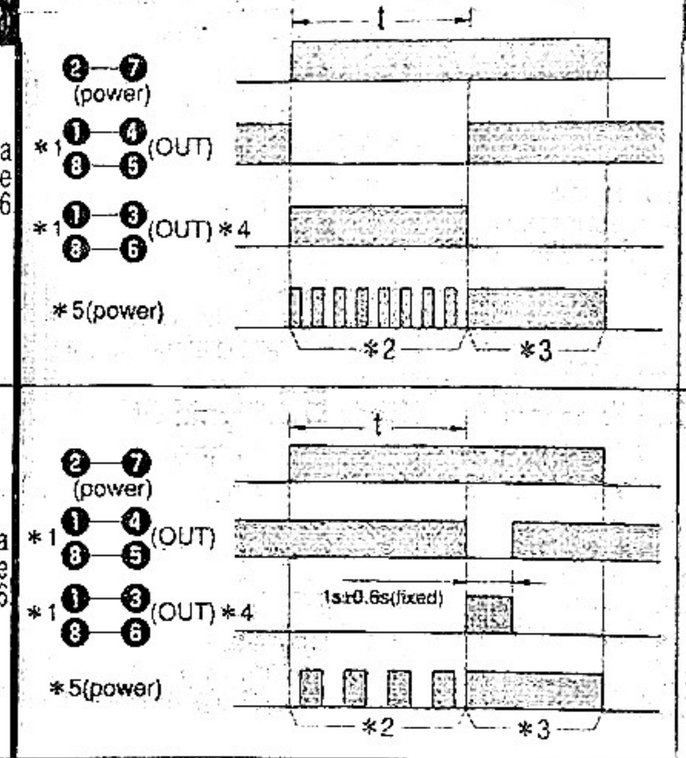
（オンスタート）
＊1：H3CR-A8Sの制御出力は端子番号❽—❻のみです。(1a相当)
＊2：点滅
＊4：(out)表示
＊5：(power)表示

Modo B2. Ritardo ad intermittenza. Inizio ON

＊1：*Ilmodello H3CR-A8S ha solo i terminali No ❽—❻ (equivalente ad un'uscita NO).*
＊2：*Lampeggiante*
＊4：*Spia uscita*
＊5：*Spia alimentazione*

Modo B2. Salida intermitente (con señal de arranque (start))

＊1：En el caso del H3CR-A8S, la salida de control está disponible sólo en los terminales 8 y 6 (equivalente a SPST-NA).
＊2：Destella
＊4：Indicador de salida
＊5：Indicador de alimentación



E. インターバル動作

＊1：H3CR-A8Sの制御出力は端子番号❽—❻のみです。(1a相当)
＊2：点滅
＊3：点灯
＊4：(out)表示
＊5：(power)表示

Modo E. Acceso Funzionamento ad intervalli

＊1：*Ilmodello H3CR-A8S ha solo i terminali No ❽—❻ (equivalente ad un'uscita NO).*
＊2：*Lampeggiante*
＊3：*Illuminato*
＊4：*Spia uscita*
＊5：*Spia alimentazione*

Modo E. Corriente conectada Funcionamiento a intervalos

＊1：En el caso del H3CR-A8S, la salida de control está disponible sólo en los terminales 8 y 6 (equivalente a SPST-NA).
＊2：Destella
＊3：Encendido
＊4：Indicador de salida
＊5：Indicador de alimentación

J. ワンショット出力動作

＊1：H3CR-A8Sの制御出力は端子番号❽—❻のみです。(1a相当)
＊2：点滅
＊3：点灯
＊4：(out)表示
＊5：(power)表示

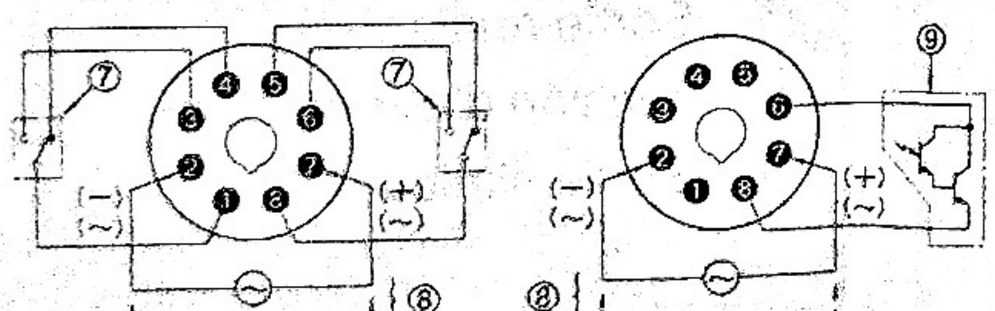
Modo J. Funzionamento con uscita ad impulso

＊1：*Ilmodello H3CR-A8S ha solo i terminali No ❽—❻ (equivalente ad un'uscita NO).*
＊2：*Lampeggiante*
＊3：*Illuminato*
＊4：*Spia uscita*
＊5：*Spia alimentazione*

Modo J. Operacion de salida un impulso

＊1：En el caso del H3CR-A8S, la salida de control está disponible sólo en los terminales 8 y 6 (equivalente a SPST-NA).
＊2：Destella
＊3：Encendido
＊4：Indicador de salida
＊5：Indicador de alimentación

●H3CR-A8　　●H3CR-A8S



Ⓙ 接続図

⑦ 有接点出力
⑧ 操作電源
⑨ 無接点出力

Ⓘ *Disposizione terminali*

⑦ *Uscita a relé*
⑧ *Alimentazione*
⑨ *Uscita statica*

Ⓔ Disposición de terminales

⑦ Salida de contacto
⑧ Tensión de operación
⑨ Salida de estado sólido

J お願い

以下に示す項目は、安全を確保するために必ず守ってください。

(1) 下記の環境では使用しないでください。
- ・温度変化の激しい場所
- ・湿度が高く、結露が生じる恐れのある場所
- ・振動、衝撃の激しい場所
- ・腐食性ガス、塵あいのある場所
- ・水、油、薬品などがかかる恐れのある場所
- ・揮発性ガス、引火性ガスのある場所

(2) 負荷電流について
負荷電流は、必ず定格以下でご使用ください。

(3) 取り扱いについて
分解、改造、修理をしないでください。

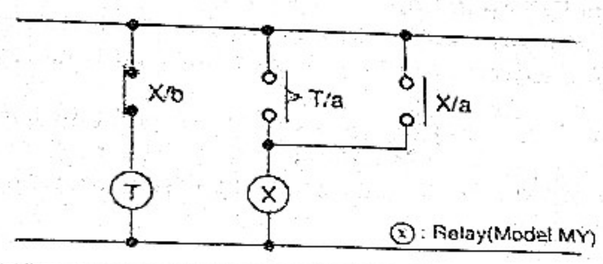
(4) ご希望どおりの製品であるかお確かめの上、ご使用ください。

(5) 端子の極性等、誤配線のないよう注意してください。

(6) ノイズ発生源、ノイズがのった高圧線から入力信号源の機器、入力信号線の配線、および製品本体を離してください。

(7) 使用周囲温度：-10 ～ 55℃　使用周囲湿度：相対湿度35 ～ 85%でご使用ください。

⑩



J 正しい使い方

(1) 配線について
配線は高圧、大電流線との接近を避けてください。

(2) 清掃について
シンナー類は使用しないでください。市販のアルコールをご使用ください。

(3) タイマ動作中に時間単位、目盛数字、動作機能を切り換えることは、誤動作の原因となりますので、切り換える場合は、必ず電源を切って行なってください。

(4) 操作電源の接続について
- ・DC 仕様についての電源はリップル率20%以下で、平均電圧が許容電圧変動範囲内でご使用ください。
- ・電源電圧はスイッチ、リレー等の接点を介して一気に印加する様にしてください。一気に電圧を印加しない場合、電源リセットされなかったり、タイムアップすることがあります。

(5) 定格電圧以外の電圧を印加しますと内部素子が破壊する恐れがあります。

(6) 高温中に長時間、タイムアップの状態で放置されますと、内部部品（電解コンデンサ等）の劣化を早めるおそれがあります。そのためリレーと組み合わせて使用するようにし、長時間（たとえば1カ月以上）のタイムアップ放置は避けてください。
参考例（左記⑩のようにしてお使いください）。

I Nota

Si seguano attentamente le istruzioni che seguono in quanto sono studiate per utilizzare il prodotto in condizioni di sicurezza.

(1) Per un corretto utilizzo, non si sottoponga il temporizzatore alle seguenti condizioni ambientali / di funzionamento:
- *Repentine variazioni di temperatura;*
- *Alte percentuali di umidità relativa con possibilita di condensa;*
- *Urti o vibrazioni di forte intensità;*
- *Ambienti ricchi di polveri o gas corrosivi;*
- *Ambienti in cui siano possibili schizzi di acqua o altri composti chimici;*
- *In presenza di gas o liquidi corrosivi.*

*(2) **Alimentazione del carico***
Ci si assicuri che l'alimentazione del carico sia nel campo della.

*(3) **Norme d'uso***
Non si tenti di aprire, modificare o riparare il prodotto.

(4) Ci si assicuri di utilizzare il prodotto corretto per l'applicazione desiderata.

(5) Si colleghino i cavi di alimentazione ai terminali 2 e 10 facendo attenzione alla polarità.

(6) Si installi il timer, i dispositivi di ingresso e i cavi di collegamento il più possibile lontano da sorgenti di disturbi o da cavi per l'alta tensione.

(7) Si utilizzi il temporizzatore in ambienti di funzionamento che rispettino le seguenti caratteristiche: temperatura: -10... +55°C; umidità relativa: 35... 85%.

*(8) **Pulizia***
Per pulire il temporizzatore non si utilizzino solventi per vernici o equivalenti. Si utilizzi unicamente alcool o prodotti per pulizia.

(9) Non si cambino le impostazioni del temporizzatore (temporizzazione, modo di funzionamento e campo di temporizzazione) mentre è in funzione, l'uscita potrebbe attivarsi in modo non prevedibile. Per evitare problemi, si spenga il temporizzatore prima di effettuare qualsiasi modifica alle impostazioni.

*(10) **Collegamento dell'alimentazione.***
Si utilizzi un alimentatore che fornisca una tensione in corrente continua compatibile con quella indicata sul temporizzatore e ondulazione residua inferiore al 20%.
Si alimenti il temporizzatore mediante un relè in modo che la tensione raggiunga direttamente il valore nominale altrimenti il temporizzatore non potrà essere riassettato e potrebbe dare errori di temporizzazione.

(11) Non si colleghi al temporizzatore una tensione superiore a quella indicata sul temporizzatore. In presenza di tensioni diverse, i circuiti interni del temporizzatore potrebbero venire danneggiati.

(12) Nel caso il temporizzatore rimanga alimentato per lunghi periodi in condizione di fine conteggio (con l'uscita attiva), si tolga l'alimentazione al temporizzatore mediante un relè (come indicato nello schema elettrico a sinistra ⑩). Tenere alimentato il temporizzatore in condizione di fine conteggio per lunghi periodi (1 mese o più) specialmente in presenza di alte temperature può causare danni a componenti interni come i condensatori eletrolitici.

E Nota

Por favor, cumplir estrictamente las siguientes condiciones que intentan garantizar la fiabilidad de funcionamiento del temporizador.

(1) Para una correcta utilización, no someter al temporizador a las siguientes condiciones.
- Cambios bruscos de temperatura
- Alta humedad o donde se pueda producir condensación
- Fuertes vibraciones o golpes
- Existencia de gases corrosivos o suciedad
- Donde exista riesgo de salpicaduras de agua, aceite o agentes químicos
- Donde pueda haber gases explosivos o inflamables

(2) **Fuente de alimentación de la carga**
Verificar gue la fuente de alimentación de la carga esté dentro de los valores nominales.

(3) **Manipulado**
No desmontar, modificar ni reparar nunca el temporizador.

(4) Verificar que el producto especificado es el adecuado para la aplicación

(5) Cablear los terminales respetando la polaridad

(6) Ubicar el temporizador, dispositivos de entrada y cableado de señal de entrada lo más lejos posible de fuentes de ruido y de conductores de alta tensión.

(7) Verificar la utilización del temporizador a temperatura ambiente de -10 a 55° y humedad ambiente del 35 al 85% de HR.

(8) **Limpieza**
No utilizar disolventes de pintura o equivalentes. Utilizar alcohol industrial estándar para limpiar el producto.

(9) Para evitar posibles malfuncionamientos, no cambiar la unidad de tiempo, rango de tiempo o modo de operación mientras está operando el temporizador. Antes de efectuar los cambios mencionados, desconectar la alimentación del temporizador.

(10) **Conexión de fuente de alimentación**
Utilizar una fuente de alimentación de c.c. que tenga un rizado de 20% máximo y aplicar una tensión media comprendida dentro de la tensión de operación nominal indicada en el temporizador. Para evitar funcionamientos defectuosos del temporizador, conectar la fuente de alimentación a traves de un relé o interruptor de tal forma que la tensión alcance un valor fijo instantáneamente.

(11) No exceder el valor de tensión nominal indicada en el temporizador.
Si se aplica una tensión distinta de la nominal, podría dañarse los componentes internos.

(12) Consultar el diagrama de la izquierda. (⑩) Enclavar la alimentación con el temporizador mediante un relé de tal forma que el temporizador no permanezca en condición de tiempo alcanzado durante largos periodos. Si el temporizador permaneciera en dicho estado durante un mes o más, especialmente en lugares con altas temperaturas, podría resultar en un deterioro de ciertos componentes internos, como por ejemplo condensadores electrolíticos.

J ご使用に際してのお願い

次に示すような条件や環境で使用する場合は、定格、機能に対して余裕を持った使い方やフェールセイフなどの安全対策へのご配慮をいただくとともに、当社営業担当者までご相談くださるようお願いいたします。

①取扱説明書に記載のない条件や環境での使用

②原子力制御・鉄道・航空・車両・燃焼装置・医療機器・娯楽機械・安全機器などへの使用

③人命や財産に大きな影響が予測され、特に安全性が要求される用途への使用

I Precauzioni nell'usare il prodotto

Questi controllori non sono stati progettati per essere usati come dispositivi di sicurezza o limitatori. Vi preghiamo di assicurarvi di rispettare rigidamente le funzioni e i valori nominali del prodotto nei casi in cui esso viene usato in condizioni critiche come quelle elencate di seguito:

①impieghi in qualsiasi condizione o ambiente non descritto nel manuale.

②controllo di energia nucleare, ferrovie, aerei, veicoli, inceneritori, apparecchiature mediche, attrezzature per il divertimento, ecc...

③possibilità di morte o gravi danni alle proprietà o necessità di molte precauzioni di sicurezza.

E Precauciones en la utilización del producto

Cuando se utilice el producto para aplicaciones críticas tales como las listadas a continuación, verificar el cumplimiento estricto de los límites de las características nominales y funciones del producto. Estos controladores no están destinados para utilizar como dispositivos de seguridad y limitación.

①Para utilizar en condiciones o ambientes no descritos en el manual.

②Para control de energía nuclear, ferrocarriles, aeronáutica, vehículos, incineradoras, equipos médicos, equipos de recreo, etc.

③Donde exista peligro de muerte o de daños graves en cosas o donde sean necesarias precauciones extensivas de seguridad.

J お問い合わせ先

オムロン株式会社
インダストリアル事業グループ　営業統轄事業部
〒141-0032　東京都品川区大崎 1-6-3 日精ビル 14F

制御機器についてのお問い合わせは下記をご利用ください。
三島／TEL 0559-82-5000　三島／FAX 0559-82-5051
東京／TEL 03-3493-7091　大阪／TEL 06-6253-6471
営業時間：9:30 ～ 12:00 ／ 13:00 ～ 17:00
営業日：土・日・祝祭日および年末年始・春期と夏期の休業日を除く

中国
欧姆龍（中国）有限公司
Phone: 86-10-6515-5778～5782

香港
歐姆龍亞洲有限公司
Phone: 852-2375-3827

台灣
台灣歐姆龍股份有限公司
Phone: 886-2-2715-3331

大韓民国
韓国OMRON株式会社
Phone: 82-2-512-0871(Korean)
Phone: 82-2-549-2766(English/Japanese)

AUSTRALIA
OMRON ELECTRONICS PTY.LTD.
Phone: 61-2-9878-6377

SINGAPORE
OMRON ASIA-PACIFIC PTE.LTD.
Phone: 65-835-3011

I Indirizzi di riferimento

EUROPEAN H.Q.
OMRON EUROPE B.V.
Phone: 31-23-5681300
ITALY
OMRON ELECTRONICS Srl
Phone: 39-2-32681

E Dirección de contacto

EUROPEAN H.Q.
OMRON EUROPE B.V.
Phone: 31-23-5681300
SPAIN
OMRON ELECTRONICS S.A.
Phone: 34-1-377-7900

OMRON

Model H3CR -A8 -A8S

SOLID-STATE TIMER

UK/USA INSTRUCTION SHEET

D *Bedienungsanleitung*

F Manuel d'instructions

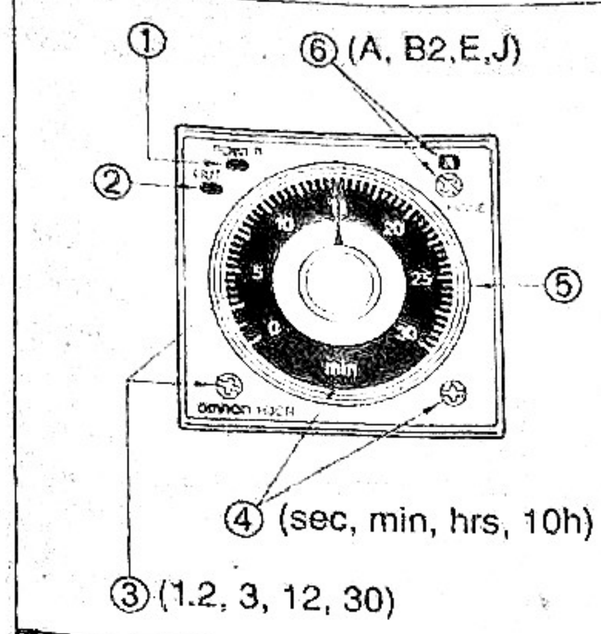
Thank you for purchasing OMRON product. This manual primarily describes precautions required in installing and wiring the timer. Before operating the product ,read this manual thoroughly to acquire sufficient knowledge of the product. Keep this manual for future references.

Bitte lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie mit dem Gerät arbeiten.

Avant d'utiliser ce produit, veuillez, s'il vous plaît, lire attentivement ce manuel pour vous familiariser avec le produit.

Karasuma Nanajo, Shimogyo-ku,
Kyoto 600, Japan
OMRON Corporation **8P**

0696883-4B



UK/USA Nomenclature

① Power indicator
② Output indicator
③ Rated time selector
④ Time unit selector
⑤ Setting dial (setting time value)
⑥ Operation mode selector

Note:If pointer is turned counterclockwise until overranged, instantaneous output will be issued. (zero point instantaneous operation)

D *Bezeichnungen der Teile*

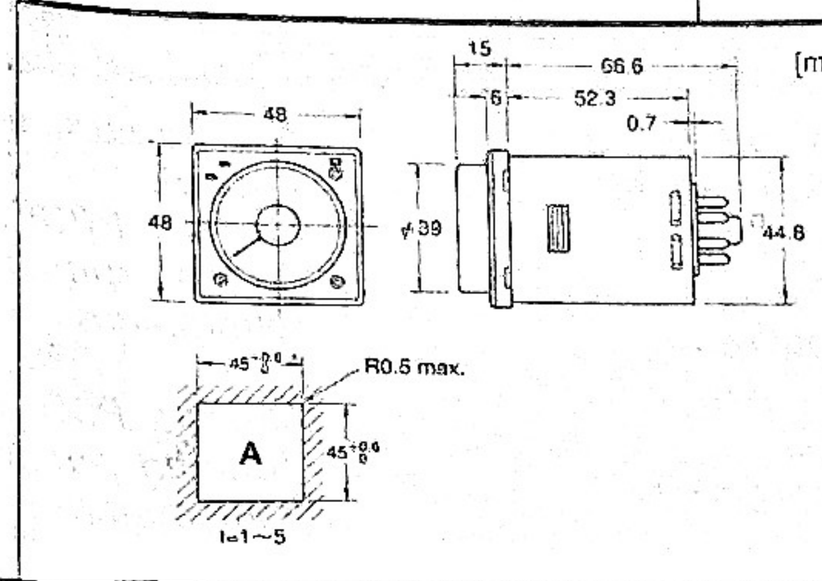
① *Spannungsversorgungsanzeige*
② *Ausgangsanzeige*
③ *Zeitbereichsschalter*
④ *Zeiteinheitwahlschalter*
⑤ *Einstellscheibe (eigestellte Zeitdauer)*
⑥ *Betriebsartwahlschalter*

Hinweis: Sofortausgang(Sofortbetrieb) kann durch Drehung der Einstellscheibe auf 0 eigestellt werden.

F Nomenclature

① Voyant d'alimentation en courant
② Voyant de puissance de sortie
③ Sélecteur de temps nominal
④ Sélecteur de temps
⑤ Cadran de réglage (réglage du temps)
⑥ Sélecteur du mode de fonctionnement

Remarque :Use sortie instantanée est possible en plaçant le cadran sur le réglage 0 (mode sortie instantanée).



UK/USA Dimensions

A — Panel cutout dimensions

Applicable socket

Model P2CF-08
Front connection socket

Model P3G-08
Back connection socket

D *Abmessungen*

A — *Frontplattenausschnitt*

Verwendbare Sockel

P2CF-08
Frontseitige Klemmen

P3G-08
Rückseitige Klemmen

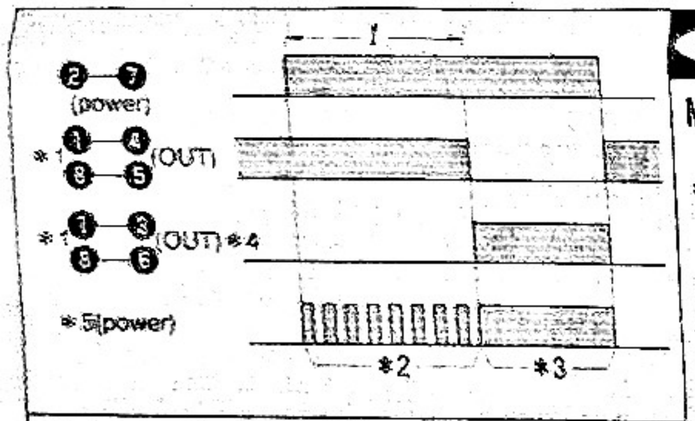
F Dimensions

A — Découpe du panneau

Socle

Modèle P2CF-08
Socle à connexion avant

Modèle P3G-08
Socle à connexion arrière



UK/USA Timing charts

Mode A. Power ON delay operation
*1 : Only NO ⑧—⑥ control output is available with H3CR-A8S. (Equivalent to SPST-NO output)
*2 : flicker
*3 : ON
*4 : Output indicator
*5 : (power)indicator

Mode B2. Signal ON flicker, ON start operation
*1 : Only NO ⑧—⑥ control output is available with H3CR-A8S. (Equivalent to SPST-NO output)
*2 : flicker
*4 : Output indicator
*5 : (power)indicator

D *Zeitdiagramm*

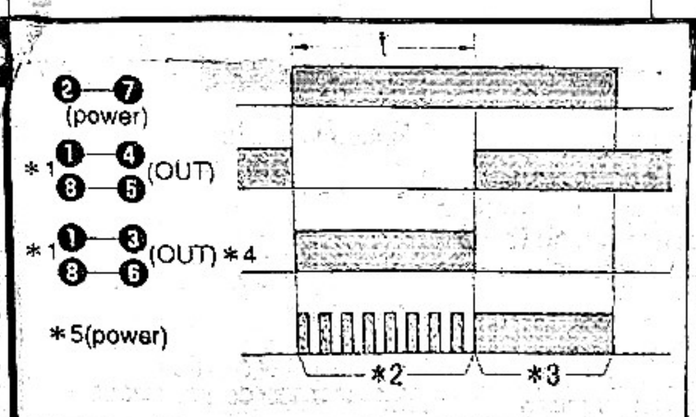
Modus A. *Einschaltverzögerung*
*1 : *Das H3CR-A8S ist nur mit einen Ausgang (Klemmennr.8~6) erhältlich. (Der Ausgang hat eine Schließerfunktion)*
*2 : *blinkend*
*3 : *beleuchtet*
*4 : *Ausgangsanzeige*
*5 : *Netzanzeige*

Modus B2. *EIN-Signal blinkend, EIN Betriebsbeginn*
*1 : *Das H3CR-A8S ist nur mit einen Ausgang (Klemmennr.8~6) erhältlich. (Der Ausgang hat eine Schließerfunktion)*
*2 : *blinkend*
*4 : *Ausgangsanzeige*
*5 : *Netzanzeige*

F Tableaux de minutage

Mode A. Retared à la mise sous tension
*1 : Sorties ⑧ et ⑥ Sur le H3CR-A8S uniquement. (equivalentes á une sortie 1 NO)
*2 : Clignotant
*3 : Eclairé
*4 : Voyant de sortie
*5 : Voyant d'alimentation

Mode B2. Signal ON clignote, déclenchement
*1 : Sorties ⑧ et ⑥ Sur le H3CR-A8S uniquement. (equivalentes á une sortie 1 NO)
*2 : Clignotant
*4 : Voyant de sortie
*5 : Voyant d'alimentation



UK/USA Timing charts

Mode E. Power ON interval Operation
*1 : Only NO ⑧—⑥ control output is available with H3CR-A8S. (Equivalent to SPST-NO output)
*2 : flicker
*3 : ON
*4 : Output indicator
*5 : (power)indicator

Mode J. One-shot output operation
*1 : Only NO ⑧—⑥ control output is available with H3CR-A8S. (Equivalent to SPST-NO output)
*2 : flicker
*3 : ON
*4 : Output indicator
*5 : (power)indicator

D Zeitdiagramm

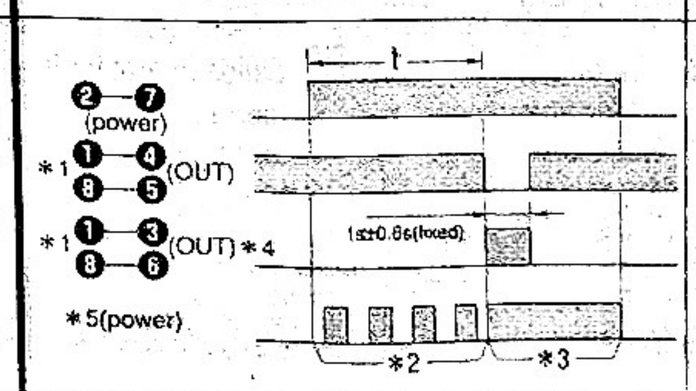
Modus E. *Stromzufuhr eingeschaltet intervallbetrieb*
*1 : *Das H3CR-A8S ist nur mit einen Ausgang (Klemmennr.8~6) erhältlich. (Der Ausgang hat eine Schließerfunktion)*
*2 : *blinkend*
*3 : *beleuchtet*
*4 : *Ausgangsanzeige*
*5 : *Netzanzeige*

Modus J. Impulsausgang
*1 : *Das H3CR-A8S ist nur mit einen Ausgang (Klemmennr.8~6) erhältlich. (Der Ausgang hat eine Schließerfunktion)*
*2 : *blinkend*
*3 : *beleuchtet*
*4 : *Ausgangsanzeige*
*5 : *Netzanzeige*

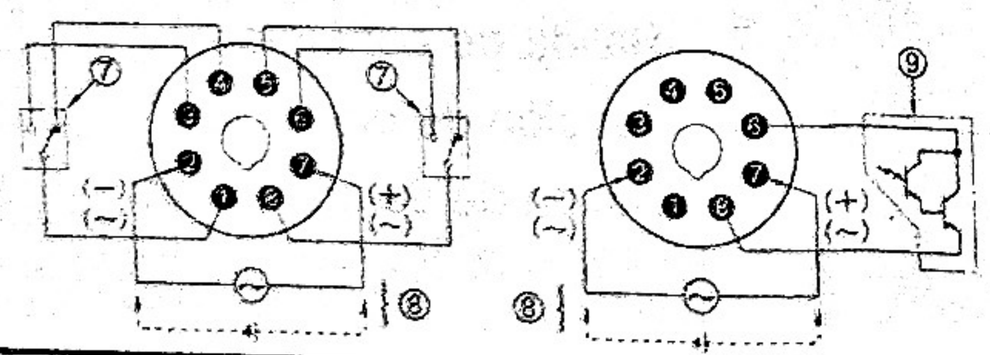
F Tableaux de minutage

Mode E. *Mise sous tension Fonctionnement par intervalles*
*1 : Sorties ⑧ et ⑥ Sur le H3CR-A8S uniquement. (equivalentes á une sortie 1 NO)
*2 : Clignotant
*3 : Eclairé
*4 : Voyant de sortie
*5 : Voyant d'alimentation

Mode J. Sortie un coup
*1 : Sorties ⑧ et ⑥ Sur le H3CR-A8S uniquement. (equivalentes á une sortie 1 NO)
*2 : Clignotant
*3 : Eclairé
*4 : Voyant de sortie
*5 : Voyant d'alimentation



●H3CR-A8 ●H3CR-A8S



UK/USA Connections

⑦ Contact output
⑧ Operating power
⑨ Solid-state output

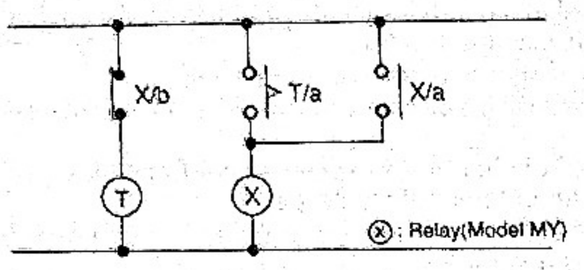
D *Anschlußanordnung*

⑦ *Kontaktausgang*
⑧ *Arbeitsspannung*
⑨ *Halbleitsspannung*

F Brochage

⑦ Sortie relais
⑧ Tension d'alimentation
⑨ Sortie statique

⑩



UK/USA Notice

Please comply strictly with the following instructions which are intended to ensure safe operation of the controller.

(1) **For correct use, do not subject the timer to the following conditions.**
- Dramatic temperature fluctuations
- High humidity or where condensation may occur
- Severe vibration and shock
- Corrosive gas or dusty environments
- Where there is danger of splashing of water, oil or any chemicals
- Where explosive or flammable gases may be present

(2) **Load power supply**
Make sure that the load power supply is within the rating.

(3) **Handling**
Never disassemble, modify or repair the product.

(4) Make sure the proper product is specified for the application.

(5) Wire terminals with correct polarity.

(6) Locate the timer, input devices and input signal wiring as far as possible from noise sources and conductors carrying high voltage.

(7) Be sure to use the Timer at ambient temperature of -10 to 55 °C and ambient humidity (relative humidity) of 35 to 85 %.

(8) **Cleaning**
Do not use paint thinner or the equivalent. Use standard grade alcohol to clean the product.

(9) Do not change the time unit, time range or operation mode while the Timer is in operation, otherwise malfunction could result. Be sure to turn off the power before making such changes.

(10) **Power supply connection**
Use a DC power supply having a ripple factor of 20% or less and supplying a mean voltage that is within the rated operating voltage marked on the timer.
Make sure that the supply voltage is applied to the timer all at once, using contacts such as of a switch or relay. Otherwise, the timer may not be able to perform power reset or its set time may be up when it should not.

(11) Please do not exceed the voltage rating marked on the timer.
If voltage other than the rated voltage is applied, the internal components may be damaged.

(12) Please refer to the diagram shown on the left.(⑩) Interlock the power to the timer with a relay so that the timer will not be left in a time-up condition for long periods. Leaving the timer in a time-up condition for a month or longer, especially in places with high temperatures, may result in deterioration to internal parts, such as an electrolytic capacitor.

D Hinweis

Bitte folgen Sie genau den folgenden Hinweisen.
Die gewährleisten eine sichere Funktion des Zeitrelais.

(1) Setzen Sie das Zeitrelais nicht unter den folgenden Bedingungen ein :
- *Erhebliche Temperaturschwankungen*
- *Hohe Luftfeuchtigkeit oder wenn Kondensation entstehen könnte*
- *Vermeiden Sie starke Vibration oder Schock*
- *Korrosieves Gas oder staubige Umgebung*
- *Bei plätscherndem Wasser, Öl oder irgendwelche Chemikalien*
- *Wenn in der Umgebung explosive oder entflammbare Gase sind*

*(2) **Spannungsversorgung***
Stellen Sie sicher, daß die Spannungsversorgung innerhalb des angegebenen Bereiches liegt.

*(3) **Handhabung***
Demontieren, modifizieren und reparieren Sie bitte niemals das Gerät.

(4) Stellen Sie sicher, daß das Produkt den Anforderungen Ihrer Anwendung entspricht.

(5) Schließen Sie die Drähte mit der richtigen Polarität an.

(6) Montieren Sie das Zeitrelais und die Eingangsverdrahtungen soweit wie möglich von elektrischen Störungen oder Starkstromschaltgeräten entfernt.

(7) Verwenden Sie das Zeitrelais nur innerhalb des Temperaturbereiches von -10 bis +55 °C und bei einer relativen Luftfeuchtigkeit zwischen 35 und 85%.

*(8) **Reinigung***
Verwenden Sie keine Verdünnung für Lacke o.ä., sondern nur Reinigungsalkohole.

(9) Ändern Sie niemals die Zeiteinheit, den Zeitbereich oder den Arbeitsmodus während das Gerät arbeitet, andernfalls wird eine Fehlfunktion daraus resultieren. Stellen Sie sicher, daß bei derartigen Änderungen die Netzspannung abgeschaltet ist.

*(10) **Anschluß der Netzspannung***
Verwenden Sie eine Gleichspannungsversorgung mit einer Restwelligkeit von 20% oder weniger und eine mittlere Spannung, die innerhalb des angegebenen Bereiches für die Betriebsspannung des Zeitrelais liegt.
Stellen Sie sicher, daß die Spannung über die ganze Zeit am Zeitrelais ansteht. Verwenden Sie Kontakte, wie z.B. ein Relais.
Andernfalls kann das Zeitrelais nicht ordentlich arbeiten.
Es könnte z.B. die Netzrückstellung oder der Endzeitpunkt geschaltet werden, obwohl die Zeit noch nicht abgelaufen ist.

(11) Überschreiten Sie bitte niemals die auf dem Zeitrelais angegebene Nennspannung.
Wenn eine andere Spannung als die angegebene Nennspannung angelegt wird, werden die internen Komponenten beschädigt.

(12) Bitte beachten Sie die nebenstehende Zeichnung.(⑩)
Verknüpfen Sie das Netz über ein Relais mit dem Zeitrelais, so daß es niemals über eine längere Zeit (ein Monat oder länger) in der Funktion „Zeit abgelaufen" stehen bleibt.
Es könnten sonst Bauteile wie z.B. Elektrolytkondensatoren vorzeitig zerstört werden.

F Note

Veuillez suivre précisément les instructions suivantes afin d'utiliser correctement la minuterie.

(1) Pour une bonne utilisation de la minuterie, veuillez éviter les conditions suivantes:
- Les fortes variations de température
- Les zones à forte humidité où de la condensation pourrait se former
- Les chocs est les vibrations trop importantes.
- Les environnement poussiéreux ou contenant des gaz corrosifs.
- Les endroits où il y a des risques d'éclaboussures d'eau, d'huile ou autres produits chimiques.
- Les ambiances explosives ou avec des gaz fortement inflammables.

(2) **Alimantation**
Vérifier que la tension d'alimentation correspond à celle du produit.

(3) **Manipulations**
Ne jamais désassembler, modifier ou réparer ce produit.

(4) Assurez vous que le produit correspond à votre application.

(5) Connectez les bornes avec la bonne polarité

(6) Placez la minuterie et ses éléments de commande, à distance de toute source de perturbation et d'alimentation haute tension.

(7) Utilisez la minuterie avec une température ambiante entre -10° et 55° et une humidité relative entre 35 et 85%.

(8) **Nettoyage**
N'utilisez pas des solvants de peinture ou équivalents. Utilisez des produits à base d'alcool.

(9) Ne changez pas le temps, la gamme de temps ou la fonction alors que la minuterie est en fonctionnement. Sinon un dysfonctionnement pourrait survenir. Soyez sûr d'être en position off.

(10) **Connexion de l'alimentation**
Utilisez une alimentation Vc.c. avec un facteur d'ondulation inférieur à 20% délivrant la tension nominale marquée sur le produit.
Assurez vous d'alimenter la minuterie d'un coup en utilisant des contacts tels que des relais ou des interrupteurs.
Sinon, la fonction remise à zéro ou le temps réglé pourrait être altérés.

(11) Veuillez ne pas dépasser la tension nominale indiquée sur la minuterie. Si une tension supérieure à celle indiquée est appliquée, le circuit interne du composant risque d'être endommagé.

(12) Veuillez vous référer au schéma de gauche.(⑩) Interfacez la puissance et la minuterie avec un relais. Ainsi la minuterie ne restera pas durant une longue période en position temporisation finie. Le maintien dans cette position durant un mois ou plus pourrait, spécialement dans une ambiance avec une haute température, détériorer des composants internes tel que les condensateurs.

UK/USA Precautions in Using the Product

When using the product for critical applications such as those listed below, please be sure to maintain strict adherence to the limits of product ratings and functions. These controllers are not intended for use as safety and limiting devices.

①For use at any condition or environment not described in the manual.
②For nuclear power control, railway, aircraft, vehicle, incinerator, medical equipment, entertainment equipment, etc...
③Where death or serious property damage is possible or where extensive safety precautions are required.

D Vorkehrungen beim Gebrauch des Produktes

Wenn Sie den Sensor in schwierigen Applikationen, wie z. B. den unten aufgeführten verwenden wollen, dann stellen Sie bitte sicher, dass Sie sich dabei in den Grenzen der Produktklasse und dessen Funktionen bewegen. Diese Sensoren sind nicht für Sicherheits-oder Endabschaltungs-Aufgaben geeignet.

① Für Anwendungen in jeglicher Umgebung oder Zustand, der nicht im Handbuch beschrieben wird.

② Für Anwendungen im Bereich: Regelung von Kernkraft, Schienenfahrzeuge, Luftfahrzeuge, Fahrzeuge, Verbrennungsöfen, medizinische Geräte, Zubehör der Unterhaltungstechnik, etc. ...

③ Wo Tod oder ernsthafte Sachschäden möglich sind, oder umfangreiche Sicherheitsmaßnahmen erforderlich sind.

F Précautions d'utilisation du produit

Lors de l'utilisation du produit dans les applications citées ci-après, veuillez respecter les limites de fonctionnement du produit:

①Pour toute utilisation non prévue dans ce manuel
②Pour les applications de contrôle nucléaire, chemins de fer, véhicules, médical, etc...
③En cas de risque de blessures importantes, voire de danger de mort: Dans ce cas, des précautions particulières sont à prendre !

UK/USA Contact address

OMRON ELECTRONICS.INC.
Phone: 1-800-55-OMRON
OMRON CANADA INC.
Phone: 1-416-286-6465
Phone: 1-514-636-6676 (French Language)

UNITED KINGDOM
OMRON ELECTRONICS LTD.
Phone: 44-181-450-4646

D Kontakt Adresse

EUROPEAN H.Q.
OMRON EUROPE B.V.
Phone: 31-23-5681300
GERMANY
OMRON ELECTRONICS G.m.b.H.
Phone: 49-2103-203-3

F Adresse du contact

EUROPEAN H.Q.
OMRON EUROPE B.V.
Phone: 31-23-5681300
FRANCE
OMRON ELECTRONICS S.a.r.l.
Phone: 33-1-49747000